« J'apprends le français »
Informations pour les parents des élèves nouvellement arrivés en France

Bienvenue à vous et à vos enfants !

A quoi sert ce livret?

- Ce livret vous présente des informations intéressantes si vous voulez apprendre la langue française en France. Son objectif est de répondre à vos questions et vos besoins potentiels liées à l'apprentissage du français mais aussi de vous proposer des liens vers des sites internet et des applications qui vous aideront à améliorer vos compétences en français.

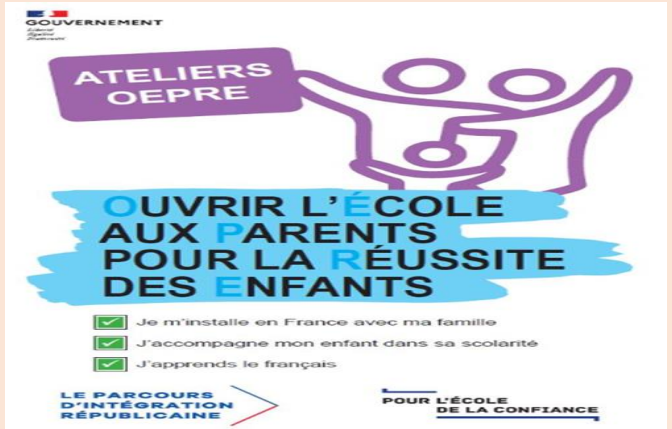
Para que serve este livreto?

- Este folheto apresenta informações interessantes se você deseja aprender a língua francesa na França. Seu objetivo é responder às suas perguntas e necessidades potenciais relacionadas ao aprendizado do francês, mas também oferecer links para sites e aplicativos que o ajudarão a melhorar suas habilidades em francês.

Les parents ont droit à des cours gratuits pour l'apprentissage du français

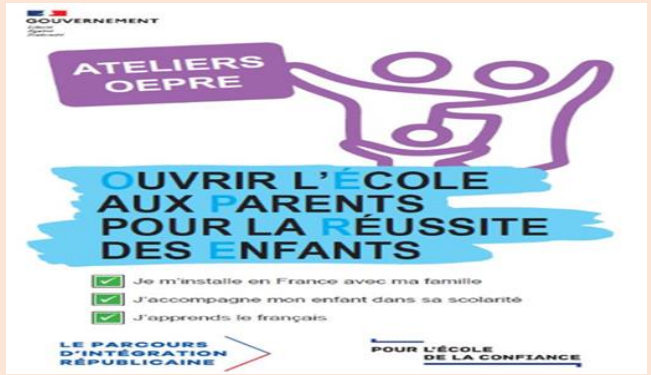
- Le dispositif « Ouvrir l'école aux parents pour la réussite des enfants » (OEPRE) vise à favoriser l'intégration des parents d'élèves étrangers nouvellement arrivés en France. Ces ateliers permettent aux parents d'apprendre la langue française et de comprendre la scolarisation de leurs enfants.

- Où assister à ces ateliers ? Il suffit d'adresser votre demande d'inscription à l'administration de l'établissement de votre enfant. Ils vous diront les démarches à suivre pour faire des cours OEPRE.



Os pais têm direito a aulas gratuitas para aprender francês

- O esquema "Abrir a escola aos pais para o sucesso das crianças" (OEPRE) visa promover a integração dos pais de alunos estrangeiros recém-chegados à França. Essas oficinas permitem que os pais aprendam a língua francesa e compreendam a escolaridade de seus filhos.



- Onde participar dessas oficinas? Tudo o que você precisa fazer é enviar sua solicitação de inscrição para a administração da escola de seu filho. Eles lhe dirão os passos a seguir para fazer os cursos OEPRE.

D’autres cours à part l’OEPRE ?

- Oui ! Des activités éducatives et culturelles sont effectuées dans des associations, des bibliothèques, médiathèques et des musées de votre quartier.
- Vous trouverez sur le site https://siriusfrance.jimdofree.com/actions/ certaines actualités concernant les activités proposées par plusieurs organismes et établissements qui font des cours de français langue étrangère à des publics nouvellement arrivés en France.

Outros cursos além do OEPRE?

- Sim ! As atividades educativas e culturais são realizadas em associações, bibliotecas, mediatecas e museus da sua área.

- Você encontrará no site https://siriusfrance.jimdofree.com/actions/ algumas notícias sobre as atividades oferecidas por várias organizações e estabelecimentos que oferecem aulas de francês como língua estrangeira para recém-chegados à França.

Comment améliorer mes compétences en français?

- Assister au cours OEPRE / ou des cours de français dans des associations…
- Faire des activités en français avec vos enfants : Jeux, chansons, dessins animés…
- Participer avec vos enfants à des ateliers d'écriture, de traduction, de musique, de théâtre…
- Utiliser des applications pour l'apprentissage du français : par exemple « Happy FLE », « Vivre en France », « J'apprends »…

Como posso melhorar minhas habilidades em francês?

- Frequentar o curso OEPRE / ou cursos de francês em associações…
- Faça atividades em francês com seus filhos: jogos, músicas, desenhos...
- Participe com seus filhos em oficinas de escrita, tradução, música, teatro...
- Use aplicativos para aprender francês: por exemplo "Happy FLE", "Vivre en France", "Estou aprendendo"...

Quelques liens d'applications pour l'apprentissage du français

- « Happy FLE » https://play.google.com/store/apps/details?id=com.cosi.happyfle&hl=fr&gl=US
- « Vivre en France » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.alliancefrancaise.vef&hl=fr&gl=US
- « J'apprends » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.SmallBang.japp&hl=fr&gl=US
- « Apprendre le français facile » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.gonliapps.learnfrenchfree.game&hl=fr&gl=US

Alguns links de aplicativos para aprender francês

- « Happy FLE » https://play.google.com/store/apps/details?id=com.cosi.happyfle&hl=fr&gl=US
- « Vivre en France » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.alliancefrancaise.vef&hl=fr&gl=US
- « J'apprends » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.SmallBang.japp&hl=fr&gl=US
- « Apprendre le français facile » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.gonliapps.learnfrenchfree.game&hl=fr&gl=US

Questions/Réponses concernant l'apprentissage de votre enfant nouvellement arrivé en France

- **Comment et où mon enfant peut apprendre le français ?**

Le dispositif UPE2A « Unités pédagogiques pour les élèves allophones nouvellement arrivés en France » accueille les enfants (de 11 à 16ans) nouvellement arrivés en France et qui ne maîtrisent pas le français.

- **Comment intégrer une classe UPE2A ?**

Une fois que vous connaissez l'établissement d'affectation, vous devez vous 'y présenter pour inscrire votre enfant et vous serez accueillis individuellement. Lors de cette première visite au collège, la.le principal.e expliquera le fonctionnement de l'établissement, l'emploi du temps, le matériel nécessaire, les aides possibles concernant les fournitures scolaires … Une visite de l'établissement et de la classe est également proposée, cela vous permettra de découvrir les lieux et le fonctionnement de l'établissement.

Perguntas/Respostas sobre a aprendizagem do seu filho recém-chegado na França

- **Como e onde meu filho pode aprender francês?**

O sistema UPE2A "Unidades educativas para alunos alofones recém-chegados à França" acolhe crianças (11 a 16 anos) recém-chegadas à França e que não falam francês.

- **Como participar de uma aula UPE2A?**

Uma vez que você conheça o estabelecimento de atribuição, você deve ir até lá para registrar seu filho e você será acolhido individualmente. Durante esta primeira visita ao colégio, o diretor explicará o funcionamento do estabelecimento, os horários, os equipamentos necessários, os possíveis auxílios em matéria de material escolar... conhecer os lugares e o funcionamento do estabelecimento.

Questions/ Réponses concernant l'apprentissage de votre enfant nouvellement arrivé en France

- **Que faire dans une classe UPE2A ? Avec qui?**

L'objectif principal est d'améliorer le plus rapidement possible les compétences de votre enfant en français pour ensuite pouvoir intégrer un maximum de cours ordinaires. Votre enfant rencontrera des élèves qui viennent du monde entier et qui parlent plusieurs langues. Cela représentera une opportunité enrichissante pour votre enfant et lui permettra de connaître les différentes langues et cultures des autres élèves. Ainsi, se faire des amis internationaux.

- **Quels types d'activités dans une classe UPE2A ?**

Votre enfant apprendra la langue française grâce à des activités créatives autour de différents thèmes qui lui intéressent en lien avec les programmes scolaires: par exemple des chansons, du théâtre, de la musique, de la philosophie…

Perguntas/Respostas sobre a aprendizagem do seu filho recém-chegado na França

- **O que fazer em uma aula UPE2A? Com quem?**

O objetivo principal é melhorar as habilidades de francês do seu filho o mais rápido possível, para que ele possa integrar o maior número possível de aulas comuns. Seu filho conhecerá alunos que vêm de todo o mundo e que falam vários idiomas. Esta será uma oportunidade enriquecedora para o seu filho e permitirá que ele aprenda sobre as diferentes línguas e culturas de outros alunos. Assim, faça amigos internacionais.

- **Que tipos de atividades em uma classe UPE2A?**

Seu filho aprenderá a língua francesa através de atividades criativas em torno de diferentes temas que lhe interessam em relação aos programas escolares: por exemplo, canções, teatro, música, filosofia...

Quel est votre rôle en tant que parent d’élève?

- **Aider votre enfant à développer des compétences en Français:**

-Racontez ou lisez des histoires à voix haute au coucher dans toutes les langues que vous connaissez.

-Chantez des chansons et des comptines avec votre enfant en mettant l'accent sur les similitudes et les différences de sons par exemple.

-Utilisez les langues dans lesquelles vous vous sentez le plus à l’aise.
-Célébrez et encouragez les tentatives de votre enfant à communiquer par l'écriture et la lecture en français même si vous ne la parlez ni ne l’écrivez pas.
-Écoutez votre enfant et encouragez-le à parler de ses activités quotidiennes.

Qual é o seu papel como pai?

- **Ajude seu filho a desenvolver habilidades em francês:**

-Conte ou leia histórias de ninar em voz alta em qualquer idioma que você conheça.
-Cante músicas e rimas com seu filho enfatizando as semelhanças e diferenças nos sons, por exemplo.

-Use os idiomas em que você se sente mais confortável.
-Celebre e incentive as tentativas de seu filho de se comunicar através da escrita e da leitura em francês, mesmo que você não fale ou escreva.

-Ouça seu filho e incentive-o a falar sobre suas atividades diárias.

Quel est votre rôle en tant que parent d'élève?

- **Promouvoir la croissance artistique et la créativité de votre enfant :**

-Invitez votre enfant à résoudre des problèmes simples et à trouver de nouvelles solutions.

-Soyez positif et encourageant lorsqu'il dessine, peint, danse, joue de la musique et joue des rôles. Posez des questions sur ce qu'il fait.

-Affichez ses œuvres (à hauteur de ses yeux) dans un endroit spécial de votre maison ; il recevra le message que vous appréciez ses œuvres.

Qual é o seu papel como pai?

- **Promova o crescimento artístico e a criatividade do seu filho:**

-Convide seu filho a resolver problemas simples e encontrar novas soluções.

-Seja positivo e encorajador ao desenhar, pintar, dançar, tocar música e interpretar papéis. Faça perguntas sobre o que ele faz.

-Exiba suas obras (ao nível dos olhos) em um lugar especial em sua casa; ele receberá a mensagem de que você aprecia seus trabalhos.

Et n’oubliez pas de partager votre vécu!

- Partagez vos expériences d'enfance avec votre enfant.
- Racontez ou lisez à votre enfant des contes de fées, des comptines, des poèmes et des histoires.

E não se esqueça de compartilhar sua experiência!

- Compartilhe suas experiências de infância com seu filho.
- Conte ou leia contos de fadas, canções de ninar, poemas e histórias para seu filho.

Où peux-je trouver des informations sur ces sujets en diverses langues ?

Parmi les sites qui présentent des informations plurilingues / **Entre os sites que apresentam informações multilíngues :**

- SIRIUS France [éducation et migration]: https://siriusfrance.jimdofree.com/famille-jeunes/
- BILEM: http://bilem.ac-besancon.fr/
- Réfugiés. Info: https://www.refugies.info
- Soliguide: https://soliguide.fr
- Refaid: https://refaid.com